

Н. Джатоту¹, Б.А. Калиев^{2*}, Ж.С. Рамазанова²

¹Университет английского и иностранных языков, Хайдарабад, Индия;

²Карагандинский университет имени академика Е.А.Букетова, Караганда, Казахстан
(E-mail: vik_va@bk.ru, Kaliev-69@mail.ru, zhanara_sembek@mail.ru)

Общая характеристика имени существительного в языке телугу

Целью статьи является сопоставительное изучение имён существительных как морфологической категории в русском языке и в языке телугу, принадлежащих к двум различным языковым семьям: индоевропейской и дравидийской. Во введении представлена краткая характеристика двух языков — русского и телугу, а также объясняется актуальность работы, значимость и прикладной аспект. Авторами рассмотрены имена существительные языка телугу, понятие существительного, его грамматические категории, играющие важную роль в разговорной речи. Приведены примеры сопоставительного изучения существительных в обоих языках; маркер рода в падеже существительных, формирование единственного и множественного числа. Кроме того, освещены проблемы, с которыми сталкиваются индийские студенты с родным языком телугу при изучении русского языка как иностранного, и даны предложения и рекомендации по его эффективному изучению. Также обсуждены проблемы перевода с русского языка на телугу, и наоборот.

Ключевые слова: сопоставительное изучение имён существительных, морфологическая категория, характеристика имени существительного, имена существительные языка телугу, понятие «существительное».

Введение

Тема статьи — сопоставительное изучение имен существительных как морфологической категории в русском языке и в языке телугу.

Некоторые аспекты данной темы, которые планируются исследовать, следующие: определение имени существительного как части речи и его общая характеристика; разряды имён существительных: собственные и нарицательные, счётные и несчётные и т.д.

Постановка проблемы

Имя существительное является одной из важнейших частей речи во всех языках мира.

В русском языке имя существительное может выступать любым членом предложения:

- подлежащим: Саша читает книгу.
- сказуемым: Саша — учительница.
- определением: Семья Саше живет в кирпичном доме.
- дополнением: Саша читает книгу.
- обстоятельством: Саша гуляет в лесу.

Имя существительное в русском языке изучено довольно хорошо. Эту тему широко освещали русские учёные Н.Ю. Шведова, В.В. Виноградов, Л.Л. Касаткин, и в настоящее время имеется достаточное количество научных трудов. А в языке телугу имя существительное изучено недостаточно. Имеющиеся научные работы по этой теме не полны, и поэтому не очень полезны с методической точки зрения.

Относительно сопоставительного изучения морфологии имени существительного в русском языке и в языке телугу, то в научной литературе совсем не имеется подобных работ. В связи с этим исследование данной статьи весьма актуально.

Материал и методы исследования

Материалом исследования будут служить аутентичные тексты на русском языке и на языке телугу. Это газетно-публицистические, научно-технические, стилистически нейтральные художественные тексты и др.

* Автор-корреспондент. E-mail: Kaliev-69@mail.ru

Источниками такого материала будут служить печатные и электронные газеты, журналы, учебники и учебные пособия, справочники, энциклопедии, художественные произведения, радио, телевидение. Методы исследования: последовательный и сопоставительный анализ собранного материала на русском языке и на языке телугу.

Результаты и обсуждение

П. Раманарасимхам отмечал: «Существительное может быть определено как форма, способная принимать падеж с помощью суффиксов. Род и число также являются свойствами существительного в старом телугу. Однако у большинства существительных нет показателя рода, хотя он изначально есть у существительного, а у единственного числа и вовсе нет этого показателя. Где бы ни был отмечен род, он является частью существительного, к которому добавляются числа и падежа суффиксов» [1; 70].

Например: పుస్తకం (pustakam) «книга», పులి (puli) «тигр», చిలుక (ciluka) «попугай», గోడ (gooDa) «стена», బల్ల (balla) «стол», పిల్లి (pilli) «кошка», కొండ (koNDa) «гора», బండ (baNDa) «камень», నాన్న (naanna) «отец», అన్న (anna) «старший брат», అమ్మ (amma) «мать», అక్క (akka) «старшая сестра», రాణి (raaNi) «царица», అవు (aawu) «корова», మాధుర్యం (maadhuryam) «приятность», తీపి (tipi) «сладости», చేదు (ceedu) «горечь», వ్రాత (wraata) «письменность», పాట (paata) «песня», మొలక (molaka) «росток», చిన్నతనం (cinnatanam) «мелочность», కన్నెరికం (kannerikam) «девственность», పర్వతం (parwatam) «гора», నగరం (nagaram) «город», చెట్టు (ceTTu) «дерево», కుర్చీ (kucii) «стул», ఇల్లు (illu) «дом», పత్రిక (patrika) «газета», బియ్యం (biyyam) «рис, очищенный от шелухи», మనిషి (maniSi) «человек», ఏనుగు (eenugu) «слон», చేప (ceera) «рыба», విద్యార్థి (vidhyarthi) «студент», ఎత్తు (ettu) «высота», లోతు (lootu) «глубина» и т.д.

Разряды имен существительных: собственные и нарицательные, счетные и несчетные в языке телугу:

Среди существительных выделяются собственные и нарицательные.

Собственные существительные называют единичные предметы, выделенные из ряда однородных, например: కృష్ణుడు (kruSNuDu) «Крушнуду», ధర్మరాజు (dharmaaraaju) «Дармараджу», ఆంధ్రప్రదేశ్ (aandhrapradesh) «Андрепраदेश», తెలంగాణ (telangaanaa) «Телангана», రాధ (raadha) «Радха», రుక్మిణి (rukmiNi) (Рукмини) «Рукмини», గీత (giita) «Гита», లత (lata) «Лата», కృష్ణానది (kruSNaanadi) «Крушнанادي», గంగానది (gangaanadi) (Гангаанади), బ్రహ్మపుత్ర (brahmaputra) (Брахмапутра), రామారావు (raamaaraawu) «Рамараву», నాగేశ్వరరావు (naageswararaawu) (Нагесвараву), మహేష్ (mahesh) «Махеш», గణేశ్ (ganesh) «Ганеш», కృష్ణవేణి (kruSNaweeni) «Крушнавени», మాధవరావు (maadhawaraawu) «Маадхавараву», రాముడు (raamuDu) «Рамуду», కౌసల్య (kausalya) «Каусалья», సీత (siita) «Сита», పార్వతి (paarwati) «Парвати», శివుడు (siivuDu) «Сивуду», దుర్గ (durga) «Дурга», శరత్ (sarath) «Шарат», శారద (saarada) «Шаарада» и т.д.

Нарицательные существительные обозначают однородные предметы, например: సింహం (simham) «лев», నది (nadi) «река», పర్వతం (parwatam) «гора», బాలుడు (baaluDu) «мальчик», బాలిక (baalika) «девочка», గోడ (gooDa) «стена», మానవుడు (maanawuDu) «человек», పులి (puli) «тигр», అవు (aawu) «корова», నక్క (nakka) «лиса», నగరం (nagaram) «город», నది (nadi) «река», రాయి (raayi) «камень», వస్తువు (wastuwu) «вещь», పేరు (peeru) «имя», కుటుంబం (kuTumbam) «семья», సరస్సు (sarassu) «озеро», నగరం (nagaram) «город», వార్తాపత్రిక (waartaapatrika) «газета», పత్రిక (patrika) «журнал», పక్షి (pakSi) «птица», విద్యార్థి (vidhyardhi) «студент», పావురం (paawuram) «голубь» (птица), ఇల్లు (illu) «дом», గ్రంథాలయం (granthaalayam) «библиотека», చెట్టు (ceTTu) «дерево», తల (tala) «голова», వల (vala) «ловушка», జడ (jaDa) «коса», గడ (gada) «дубинка», గంట (gaNTa) «колокол», ఈగ (iiga) «муха», ఓడ (ooDa) «корабль»,

అట (aaTa) «игра», గంప (gampa) «корзина», మంట (maNTa) «огонь», పడవ (paDawa) «лодка», దండ (daNDa) «гирлянда», పలక (palaka) «доска» и т.д.

Среди нарицательных существительных можно выделить четыре общих типа: вещественные, отвлечённые, собирательные и отглагольные.

1. *Вещественные существительные* обозначают химические вещества, пищевые продукты, стройматериалы и т.п., например: ఇనుము (inumu) «железо», గాలి (gaali) «ветер», మందు (mandu) «лекарство», దూది (duudi) «очищенный хлопок», ఆక్సిజన్ (aaksijan) «кислород», నీరు (niiru) «вода», మంచు (manchu) «лёд», ఆవిరి (aawiri) «пар», గ్యాస్ (gyaas) «бензин», అస్పిరీన్ (aspirin) «аспирин», ఉప్పు (uppu) «соль», చక్కెర (sakkera) «сахар», పాలు (paalu) «молоко», గోధుమ (goodhuma) «пшеница», బంగారం (bangaaram) «золото», వెండి (weNDi) «серебро», రాయి (raayi) «камень», రాగి (raagi) «медь», ఇసుక (isuka) «песок», బొగ్గు (boggu) «уголь», సూర్యరశ్మి (suuryarasmī) «солнечное тепло», వాన (waana) «дождь», భూమి (bhumi) «земля», గుడ్డు (guDDu) «яйцо», మాంసం (maamsam) «мясо», తేనె (teene) «мёд», పట్టు (paTTu) «шёлк», తోలు (toolu) «шкура», ఉన్ని (unni) «шерсть», పత్తి (patti) «хлопок», ఆహారము (aaharamu) «пища», నూనె (nuune) «масло», కలప (kalapa) «строевой лес», జనపనార (janapanaara) «джут», రబ్బరు (rabbaru) «резина», అత్తరు (attaru) «розовое масло» и т.д.

2. *Отвлечённые существительные* обозначают действие или признак в отвлечении от носителя: ధైర్యం (dhaiiryam) «храбрость», భయం (bhayam) «страх», సాహసం (saahasam) «смелость», తీపి (tiipi) «сладости», పులుపు (pulupu) «кислота», ఎరుపు (erupu) «краснота», తెలుపు (telupu) «белизна», నలుపు (nalupu) «чернота», పొట్టి (poTTi) «карлик», పొడుగు (poDugu) «высота», యోగ్యత (yogyata) «пригодность», అధ్యయనం (adhyayanam) «изучение», వివరణ (wiwaraNa) «объяснение», విద్య (widya) «учёба», విశ్రాంతి (wisraanti) «отдых», అభివృద్ధి (abhiwrddhi) «развитие», ఈత (iita) «плавание», అట (aaTa) «игра», అందం (andam) «красота», ఎత్తు (ettu) «высота», లోతు (lootu) «глубина», తెలివి (teliwi) «ум», అభిరుచి (abhiruci) «склонность» и т.д.

3. *Собирательные существительные* обозначают совокупность однородных предметов или лиц как одно неделимое целое, например: సంఘం (sangham) «группа», మంద (manda) «свора», గుంపు (gumpu) «толпа», తండా (taNDaa) «множество», సైన్యం (saynyam) «армия», గుత్తి (gutti) «запаястье», సేన (seena) «войско», మూక (muuka) «масса» (людей), కట్టు (kaTTu) «соединение», సమూహం (samuuham) «совокупность», రాశి (raasi) «куча», సమావేశం (samaaweesam) «конференция», సమాజం (samaajam) «общество», సామ్రాజ్యం (saamraajyam) «империя», మండలం (maNDalam) «диск» (солнца или луны), దండు (daNDu) «войско», దళం (daLam) «армия» и т.д.

4. *Отглагольные существительные*: это существительные, образованные от глагольных основ и обозначающие опредмеченное действие (состояние, процесс), то есть представляющие его в отвлечённом смысле. Например: కొట్లాట (koTTaaTa) «драка», నిద్ర (nidra) «сон», వంట (vaNTa) «пища», చదువు (caduwu) «чтение», చేత (ceeta) «деяние», అతుకు (atuku) «соединение», అమ్ముడు (strela) «продажа», ఇంకుడు (inkuDu) «высыхание», ఈత (iita) «плавание», ఎగురులాట (egurulaaTa) «прыганье», ఏడుపు (eeDupu) «плач», ఒత్తుడు (ottuDu) «давление» и т.д.

Бх. Кришнамурти, Дж.П.Л. Гвинн в книге «Грамматика современного языка телугу» высказывают следующее мнение: *Счётные существительные в языке телугу*: «Нарицательные существительные можно разделить на счётные и несчётные существительные. Графически существительные (имена вещей, которые счётные) отличаются единственным и множественным числом. Несчётные существительные (массовые существительные, имена неделимых объектов и имена абстрактных идей), как правило, либо в единственном или множественном числе, но не то и другое.

Массовые существительные в единственном числе

- ✓ Продовольственные товары: ఉప్పు (uppu) «соль», నూనె (nuune) «масло».
 - ✓ Металлы: ఇనుము (inumu) «железо», వెండి (weNDi) «серебро».
- Массовые существительные во множественном числе:*
- ✓ Зерновые и зерно: వడ్లు (waDLu) «необрушенный рис», పసలు (pesalu) «зеленый грамм», కందులు (kandulu) «красный грамм неделимых».
 - ✓ Индивидуальные объекты: సముద్రం (samudram) «море», ఆకాశం (aakaas'am) «небо».
 - ✓ Абстрактные существительные: తెలుపు (telupu) «белизна», తెలివి (teliwi) «знание», బలం (balam) «сила», సంతోషం (santooSam) «счастье», నిద్ర (nidra) «сон»

Некоторые массовые существительные, которые встречаются в единственном числе на русском языке, а во множественном числе — в языке телугу.

Например: నీళ్లు (niLLu) «вода», పాలు (paalu) «молоко» и названия злаков, например వడ్లు (waDLu) «необрушенный рис» и కందులు (kandulu) «красный грамм неделимых». Формы единственного числа имен злаков встречаются в соединениях: వరి చేను (variceenu) «поле риса», పసరపప్పు (pesarapappu) «зеленый грамм», కందిపప్పు (kandipappu) «красный грамм».

Существительные బియ్యం (biyyam) «сырой рис» и జనం (janam) «люди», хотя и представлены только в единственном числе, формы множественного числа требуют согласования с глаголом» [2; 50, 51].

Виджая Н. Лакшми в диссертации «Согласование в языке телугу и в русском языке: сопоставительный анализ» высказывает следующее мнение: *Несчётные существительные в языке телугу:* «Существительные употребляются только в единственном или в множественном числе. В языке телугу, не являющиеся счётные нарицательные (массовые существительные, имена неделимых объектов и имена абстрактных идей), как правило, используются только в единственном или только во множественном числе.

1. Следующие существительные используются всегда в единственном числе: некоторые массовые существительные, такие как ఉప్పు (uppu) «соль», ఇనుము (inumu) «железо»; неделимые объекты, такие как ఆకాశం (aakaasam) «небо» и భూమి (bhumi) «земля»; абстрактные существительные, такие как తెలుపు (telupu) «белизна», తెలివి (teliwi) «знание», సంతోషం (santooSam) «счастливец» всегда используются только в единственном числе.

2. Некоторые массовые существительные, которые всегда используются во множественном числе, следующие: నీళ్లు (niLLu) «вода», పాలు (paalu) «молоко», కందులు (kandulu) «красный грамм», పసలు (pesalu) «зелёный грамм» и т.д.

Существительные బియ్యం (biyyam) «сырой рис», జనం (janam) «народ» — хотя и формы в единственном числе, однако требуют множественного числа в согласовании с конечными формами глагола. Примерами могут служить:

- ఇంట్లో బియ్యం లేవు (inTloobiyyamleewu) (форма множественного числа глагола) — «В доме нет риса»;
- வீదిలో జనం లేరు (wiidhiloobjanamleeru) (множественное число глагола) . — «На улице нет людей» [3; 19, 20].

З.Н. Петруничева в книге «Язык телугу» высказывает следующее мнение: «Имя существительное в языке телугу [4]: Категория рода: Грамматической категории рода в собственном смысле слова, то есть такой категории, которая имела бы формальное выражение, в телугу не существует. Значение грамматического рода передаётся синтаксическим путём согласованием имени с глаголом. Исходя из особенностей согласования, в грамматике телугу имена существительные обычно делятся на два класса:

1. Имена, обозначающие разумные существа.
2. Имена, обозначающие животных, неодушевленные предметы и понятия.

У имён, обозначающих разумные существа, род (мужской и женский) определяется лексически:

- తండ్రి (taNDri) «отец» (м. р.);
- తల్లి (talli) «мать» (ж. р.);
- చెల్లెలు (cellelu) «младшая сестра» (ж. р.);
- మొగుడు (moguDu) «муж» (м. р.).

Все имена второго класса относятся к среднему роду: గుర్రం (gurram) «лошадь», చెట్టు (ceTTu) «дерево», మంచితనం (mancitanam) «добродота».

Синтаксически род существительного в телугу выражается в личных формах глагола 3-го лица единственного и множественного числа, причём в единственном числе существует особая форма глагола для мужского рода и общая — для женского и среднего; а во множественном числе — общая форма для мужского и женского и особая — для среднего.

Род имени существительного выражается также согласованием с именным сказуемым, выраженными именами, образованными при помощи суффиксов рода, и прономинализованными именами, например: రాముడు మంచివాడు (raamu Dumanciwa Du) — «Рама — хороший человек» నా తల్లి పనికత్తి (naatal-liparikatte) — «Моя мать — работница».

Категория числа. Имена существительные в телугу различают два числа — единственное и множественное.

Множественное число имён образуется при помощи аффикса -లు (-lu), который присоединяется к имени в именительном (прямом) падеже единственного числа, например: బిడ్డ (biDDa) «ребёнок» — బిడ్డలు (biDDalu) «дети»; బొమ్మ (bomma) «кукла» — బొమ్మలు (bommalu) «куклы».

Имена мужского рода на -డు (Du) утрачивают это окончание при присоединении показателя множественности, например: తమ్ముడు (tammuDu) «младший брат» — తమ్ములు (tammulu) «младшие братья».

Имена среднего рода на -ము (-mu) могут иметь две формы множественного числа: первая образуется путём присоединения аффикса -లు (-lu) к имени в прямом падеже; при образовании второй формы окончание -ము (-mu) утрачивается и удлиняется гласный звук предпоследнего слога, например: గుర్రము (gurramu) «лошадь» — గుర్రములు (gurramulu), గుర్రాలు (gurraalu) — «лошади» (вторая форма более употребительна в современном разговорном языке).

В телугу есть имена, которые не имеют формы единственного числа: పాలు (paalu) «молоко», కరులు (karulu) «оскорбления», «насмешки», ряд сложных слов, как, например, తల్లిదండ్రులు (tallidaNDrulu) «родители»(తల్లి (talli) «мать», తండ్రి (taNDri) «отец»), అన్నదమ్ములు (annadammulu) «братья»(అన్న (anna) «старший брат», తమ్ముడు (tammuDu) «младший брат») и др.

Ряд имён, хотя и имеет форму единственного числа, употребляется преимущественно в форме множественного числа, например: నీళ్లు (niLLu) «вода» ед. ч. నీరు (niiru) употребляется главным образом в сложных словах, например, కన్నీరు (kanniiru) «слеза» (букв.: вода глаза), వడ్లు (waDlu) «рис» (ед. ч. వరి (wari), జొన్నలు (jonnalulu) «просо» (ед. ч. జొన్న (jonna) и другие названия зерновых.

Ряд имён, обозначающих абстрактные понятия (например, имена с суффиксами -తనము (tanamu), -త్వము (-twamu) и др.), как правило, употребляются лишь в единственном числе (గొప్పతనము (goppat-anamu) «величие», మూర్ఖత్వము (muurkhatwamu) «упрямство», మంచితనము (mancitanamu) «добродота» и др.).

Морфологические категории имен существительных в языке телугу: род, число, падеж, одушевленность–неодушевленность.

Н. Виджая Лакшми в своей диссертации «Категория рода имён существительных и некоторые особенности проявления одушевленности/неодушевленности в русском языке и в языке телугу» высказывает следующее мнение: *Категория рода в языке телугу:* «Категория рода имен существитель-

ных в языке телугу лексико-грамматическая, то есть категория определена лексическим значением и грамматическими особенностями имени существительного. Имя существительное в языке телугу различается по полу, но только у одушевленных существительных. Все неодушевленные существительные относятся к среднему роду. Распределение по родам одушевленных существительных в языке телугу производится по их семантическим признакам. У одушевленных имен определение категории рода диктуется различиями пола.

О категории рода в языке телугу существуют различные мнения разных авторов. Так, советский индолог М. Андронов говорит: «Телугу различает два рода в единственном числе; мужской и немужской, а во множественном числе — два рода «erisene» (существительные, обозначающие людей мужского и женского полов) и средний род (существительные, обозначающие животных, предметы и т.д.)» [5].

По мнению индийского исследователя Б. Кришнамурти: «В языке телугу существуют только два рода — мужской и немужской. Все существительные, которые обозначают мужское лицо, принадлежат к мужскому роду. Все остальные, включая существительные, обозначающие женское лицо, принадлежат к немужскому роду». Но, по мнению Кришнамурти, в языке телугу не существует женского рода.

Многие лингвисты — специалисты по телугу (Чинная Сури, Чалапати Рао, В. Венкатесварулу) говорят, что в языке телугу различаются три рода: мужской, женский и средний. По их мнению, в языке только существительные, которые обозначают людей и богов, относятся к мужскому или женскому роду — в зависимости от их естественного пола. Все остальные существительные относятся к среднему роду. К именам существительным мужского рода относятся слова, обозначающие людей мужского пола и богов. Характерный показатель мужского рода — окончание డు (Du), например: కాఝికుడు (kaarmikuDu) — «рабочий»; స్నేహితుడు (sneehituDu) — «друг».

К именам существительным женского рода относятся слова, обозначающие людей женского пола и богинь. Показатель женского рода — окончание లు (raalu), например: స్నేహితులు (sneehituralu) — «подруга»; గatte (gatte); అందగatte (andagatte) — «красавица».

К именам существительным среднего рода относятся слова, обозначающие животных, неодушевленные предметы, явления, абстрактные понятия и т.д. Характерным показателем среднего рода является окончание ము (mu), например: అన్నము (annamu) — «рис»; గుఱము (gugamu) — «лошадь»; నిర్ణయము (nirNayamu) — «решение».

Во многих словах телугу показатель рода вообще отсутствует, например: తండ్రి (taNDri) — «отец»; తల్లి (talli) — «мать»; కుక్క (kukka) — «собака».

Другая особенность категории рода в языке телугу заключается в том, что животные и птицы, в отличие от русского языка, воспринимаются как предметы грамматически неодушевленные, то есть не противопоставленные по роду. В то время как в русском языке существительные, обозначающие животных и птиц, могут относиться к мужскому или женскому роду /собака — она, орел — он/, в языке телугу аналогичные существительные относятся к среднему роду.

В языке телугу есть еще и так называемый общий род. К общему роду относят большую часть существительных множественного числа и существительных среднего рода. В этих случаях в языке телугу используются особые средства для выражения различия пола. Для обозначения лиц мужского пола используют слово మగ(maga) — «мужчина», а для женского пола ఆడ (aaDa) — «женщина».

Для обозначения пола животных тоже используют полуслужебные слова, например: మగకాకి (magakaaki) — «ворон», ఆడకాకి (aaDAkaaki) — «ворона». Эти показатели пишутся слитно с существительным.

В нашей работе мы последуем традиционной классификации лингвистов (Чинная Сури, Чалапати Рао, В. Венкатесварулу и других), так как наше исследование преследует учебные цели, а студенты, изучающие русский язык, в школах обучались именно по трехродовой классификации. Двухэлементная родовая классификация, предложенная Б. Кришнамурти, использована только для описания языка» [6].

Н. Виджая Лакшми в работе «Согласование в языке телугу и в русском языке: сопоставительное изучение» высказывает следующее мнение: «Категория рода в языке телугу является лексико-грамматической, то есть он определяется лексическим значением существительного, а грамматически это выражается в согласовании рода с другими классами слов, которые отличают эту категорию [5; 40].

Категория рода в языке телугу классифицируется разными авторами по-разному. «В языке телугу имеет два рода, мужской и не-мужской род. Все существительные, обозначающие лиц мужского пола относятся к мужскому роду. Другие относятся к не-мужскому роду. В языке телугу нет женского рода как таковой. Существительные, обозначающие лиц женского пола, рассматривают как не-мужского рода в единственном числе, но во множественном числе они рассматриваются как мужского рода» [2; 56].

Андронов говорит, что в языке телугу различаются два рода в единственном числе — мужской род (существительные, обозначающие лица мужского пола) и не-мужской род (существительные, обозначающие лица женского пола, животные, неодушевлённые предметы и абстрактные понятия), а также два рода во множественном числе — бесполой (существительные, обозначающие лица обоих полов) и средний род (существительные, обозначающие лица обоих полов) и средний род (существительные, обозначающие животных, неодушевлённые предметы и абстрактные существительные [5; 40]. Некоторые другие специалисты, которые работали на телугу различают три рода телугу, а именно: мужской, женский и средний.

В языке телугу для категории рода существительных применяется разделение существительных на людей и не-людей. В телугу род существительных, обозначающих лиц, то есть люди определяется полом лица, род всех остальных существительных, обозначающих ничего, кроме людей, то есть не-люди принадлежат к среднему роду в единственном числе. А также имена богов мужского рода и имена богинь женского рода.

Примерами могут служить:

- *мужской род*: రాముడు (raamuDu) «Рамуду» — «имя лица мужского пола», అన్నయ్య (annaaya) — «старший брат», తాత (taata) — «дедушка», భర్త (bharta) — «муж», స్నేహితుడు (sneehituDu) — «друг» «мужского пола», శివుడు (siwuDu) «Сивуду» — «имя бога»;

- *женский род*: సీత (siita) «Сита» — «имя женского пола», అక్క (akka) — «старшая сестра», అమ్మమ్మ (amma) — «бабушка», భార్య (bhaarya) — «жена», స్నేహితురాలు (sneehituralu) — «подруга», పార్వతి (paarwati) «Парвати» — «имя богини»;

- *средний род*: కుక్క (kukka) — «собака», పిట్ట (pitTa) — «птица», పురుగు (purugu) — «насекомое», చెట్టు (ceTTu) — «дерево», పుస్తకం (pustakam) — «книга», కుటుంబం (kuTumbam) — «семья».

Из приведенных выше примеров, очевидно, что в языке телугу дано значение существительного, его род может быть предсказан без ссылки на его форму. Так, например, можно быть уверенным в том, что существительное, обозначающее мужчину, будет мужского рода, женщина — женского, и что существительное, которое является мужским, будет обозначать мужчину, женский будет обозначать женщину; что означает, что телугу имеет родовую систему, основанную на семантических критериях.

В языке телугу для согласования целей важно различать род существительных в единственном числе и людей, по сравнению с «не-людьми» во множественном числе; так как окончание формы глагола согласуется с существительными в субъектной позиции. В языке телугу, кроме конечных форм глагола местоимений так же, которому предшествует существительное или существительные фразы в (словосочетание + словосочетание) предложениях, различают число, род в единственном числе и людей, по сравнению с «не-людьми» во множественном числе. Цифрами, которые используются для количественного определения существительного они применяются, обозначали для того, чтобы различать людей и нефизических людей.

Примерами могут служить :

Единственное число: రాముడు పుస్తకం చదువుతున్నాడు. (raamuDupustakamcaduvutunnaaDu) — «Рама читает книгу»;

సీత పుస్తకం చదువుతున్నది. (siitapustakamcaduvutundi) — «Сита читает книгу»;

కుక్క పరిగెడుతున్నది. (kukkararigeDutunnadi) — «Собака бежит».

Множественное число: రాముడు మరియు సీత పుస్తకం చదువుతున్నారు.

(raamuDumariyusiitapustakamcaduwutunnaa-ru) — «Сита и Рама читают книгу»;

కుక్కలు పరిగెడుతున్నాయి. (kukkaluparige Dutunnaa-yi) — «Собаки бегут».

Указательные местоимения: అతను రాముడు. (AtanuraamuDu) — «Он Рама». ఆమె సీత (aamesiita) — «Она Сита». అది కుక్క. (adikukka) — «Та собака». వాళ్ళు పిల్లలు. (waaLLupillalu) — «Они дети». అవి చెట్లు (awiceTlu) — «Те деревья».

Числительные: ఇద్దరు పిల్లలు. (iddarupillalu) — «Двух детей». ఇద్దరు విద్యార్థులు. (iddaruwidyaardhulu). — «Два студента». రెండు కుక్కలు. (renDukukkalu) — «Две собаки». రెండు పుస్తకాలు. (renDupustakaalu) — «Две книги».

Большинство имен не имеют никакого маркера рода, но некоторые слова и суффиксы используются для обозначения разницы между мужским и женским родами.

Примерами могут служить:

1. Некоторые существительные мужского рода имеют соответствующую форму, заканчивающуюся в రాలు (raalu), чтобы указать женский пол.

✓ *мужской род:* స్నేహితుడు (sneehituDu) — «друг» «мужского пола», యజమాని (yajamaani) — «мастер»;

✓ *женский род:* స్నేహితురాలు (snehituraalu) — «подруга», యజమానురాలు (yejamaanuraalu) — «хозяйка».

2. В некоторых описательных словах и имен существительных суффиксы అమ్మ (amma), కత్తె (katte) используются для обозначения лица женского пола; аналогично అయ్య (ayya) используется для обозначения лица мужского пола:

✓ *мужской род:* పంతులు (pantulu) — «школьный учитель» (мужчина), ముసలయ్య (musalayya) — «старик». ఆటకాడు (aaTakaadu) — «игрок».

✓ *женский род:* పంతులమ్మ (pantulamma) — «школьная учительница» (женщина), ముసలమ్మ (musalamma) — «старая женщина», ఆటకత్తె (aaTakatte) — «игрока».

3. Слова మొగ (moga) — «мужчина», ఆడ (aada) — «женщина» используются для различения пола человека и животных:

✓ *мужской род:* మొగబిడ్డ (mogabiDDa) — «ребенок» «мужского пола», మొగనౌకరు (moganaukaru) — «мужской слуга», మొగకుక్క (mogakukka) — «кобель»;

✓ *женский род:* ఆడబిడ్డ (aadaBiDDa) — «девочка», ఆడనౌకరు (aadaNaukaru) — «служанка», ఆడకుక్క (aadaKukka) — «сука» [2; 8–12].

М. Адилакши, Н. Гуров в книге «Начальный курс языка телугу» высказывают следующее мнение: *Категория рода имён существительных в языке телугу:* «Категория рода имён существительных (в том числе местоименных существительных) в языке телугу основывается на лексико-семантических принципах.

Результаты и их обсуждение

Изучение характерных особенностей нескольких языков имеет большое значение для языкознания, например, для проведения сопоставительного анализа.

Сегодня широко используется сопоставительный метод изучения языков. Сопоставление является одним из ведущих методических приемов, широко применяемых при обучении иностранному языку. А.И. Смирницкий отмечал, что «сопоставительный метод обладает определенной ценностью не только для изложения фактов иностранного языка в процессе его преподавания, но и для научного

анализа и описания любого языка (в том числе и родного), так как сопоставление факторов различных языков позволяет лучше заметить, охарактеризовать и осмыслить специфические особенности каждого языка. Это понимание является важной предпосылкой для обнаружения и всестороннего изучения законов языка» [7]. Эта цитата подтверждает необходимость данной работы, целью которой является сопоставление имён существительных как морфологической категории в русском языке и в языке телугу, а также описание разрядов имен существительных в этих языках и изложение их типов и склонений.

Заклучение

Имена существительные и местоименные существительные в языке телугу различают три рода:

- к мужскому роду относятся названия разумных существ мужского пола, имена богов и морфологических существ;
- к женскому роду — названия разумных существ женского пола, а также имена богинь;
- к среднему роду принадлежат названия животных, неодушевленных предметов, явлений, названия абстрактных понятий и т.д., а также имена, обозначающие маленьких детей.

Категория рода в языке телугу является лексико-грамматической. Во множественном числе различие мужского и женского рода нейтрализуется. Вместо этого функция человеческого и нечеловеческого будет отличаться.

Список литературы

- 1 Bharath R. An Ontological Classification of Telugu Nouns / R. Bharath. — Hyderabad: Central University of Hyderabad, 2009. — 70 p.
- 2 Krishnamurti Bh. A grammar of modern Telugu / Bh. Krishnamurti, J.P.L. Gwynn. — Delhi: Oxford University press, 1985.
- 3 Vijayalakshmi N. Agreement in Telugu and Russian: A contrastive study / N. Vijayalakshmi. — Hyderabad: Potti Sreeramulu Telugu University, 1999.
- 4 Петруничева З.Н. Язык телугу / З.Н. Петруничева. — М.: Изд-во восточной литературы, 1960.
- 5 Andronov M.S. Dravidian Languages / M.S. Andronov. — М.: Nauka, 1970.
- 6 Виджая Лакшми Н. Категория рода имён существительных и некоторые особенности проявления одушевленности/неодушевленности в русском языке и в языке телугу / Н. Виджая Лакшми // Центральный институт английского и иностранных языков. — Хайдарабад, 1989. — С. 25–29.
- 7 Смирницкий А.И. Очерки по сопоставлению грамматики русского и английского языков / А.И. Смирницкий. — М.: Наука, 1970. — С. 16.

Н. Джатоту, Б.А. Калиев, Ж.С. Рамазанова

Телугу тіліндегі зат есімдердің жалпы сипаттамасы

Мақаланың мақсаты — екі түрлі тілдік семьяға: үндіеуропа және дравид тіліне жататын орыс тілі мен телугу тіліндегі зат есімдерді морфологиялық категория ретінде салғастырмалы зерттеу. Кіріспеде орыс және телугу тілінің қысқаша сипаттамасы берілген, сонымен бірге жұмыстың өзектілігі, маңыздылығы және қолданбалы аспектісі түсіндірілген. Авторлар мақалада телугу тілінің зат есімдерін қарастырған. Зат есім ұғымы, оның грамматикалық категориясы ауызекі сөйлеуде маңызды рөл атқарады. Екі тілдегі зат есімдерді салғастырмалы түрде зерттеудің мысалы келтірілген, мәселен, маркер тегінің зат есімде септелуі; жекеше және көпше түрде қалыптасуы. Сондай-ақ телугу тілінде сөйлейтін үндістандық студенттердің орыс тілін шет тілі ретінде үйренуде кездесетін мәселесі сөз болған және оны тиімді үйрену бойынша ұсыныс айтылған. Сонымен қатар орыс тілінен телугу тіліне және керісінше орыс тіліне аударма жасау мәселесі де қозғалған.

Кілт сөздер: зат есімдерді салыстырмалы зерттеу, морфологиялық категория, зат есімнің сипаттамасы, телугу тілінің зат есімдері, зат есім ұғымы.

N. Jatothu, B.A. Kaliev, J.S. Ramazanova

General characteristics of the noun in the Telugu language

The purpose of the article is a comparative study of the nouns of the Russian language and Telugu as a morphological category belonging to two different linguistic semantics: Indo-European and Dravidian. The introduction gives a brief description of the Russian and Telugu languages, as well as explains the relevance, significance and applied aspect of the work. This article discusses Telugu nouns. The concept of a noun and its grammatical category play an important role in colloquial speech. An example of comparative study of nouns in two languages is given, for example, a generic marker in the declension of a noun expressed in singular and plural. The problem faced by Indian students who speak Telugu when learning Russian as a foreign language will also be voiced, and a recommendation for its effective study will be made.

Keywords: comparative study of nouns, morphological category, characteristic of the noun, Telugu nouns, noun concept.

References

- 1 Bharath, R. (2009). *An Ontological Classification of Telugu Nouns*. Hyderabad: Central University of Hyderabad.
- 2 Krishnamurti, Bh., & Gwynn, J.P.L. (1985). *A grammar of modern Telugu*. Delhi: Oxford University press.
- 3 Vijayalakshmi, N. (1999). *Agreement in Telugu and Russian: A contrastive study*. Potti Sreeramulu Telugu University: Hyderabad.
- 4 Petrunicheva, Z.N. (1960). *Yazyk telugu [The Telugu language]*. Moscow: Izdatelstvo vostochnoi literatury [in Russian].
- 5 Andronov, M.S. (1970). *Dravidian Languages*. Moscow: Nauka.
- 6 Vidzhaia Lakshmi, N. (1989). *Kategoriia roda imen sushchestvitelnykh i nekotorye osobennosti proiavleniia odushevlenosti/neodushevlenosti v russkom yazyke i v yazyke telugu [The category of the genus of nouns and some meanings of the manifestation of animateness/inanimateness in the Russian language and in the Telugu language]*. *Tsentralnyi institut angliiskogo i inostrannykh yazykov (pp.25-29)*. Hyderabad [in Russian].
- 7 Smirnitsky, A.I. (1970). *Ocherki po sopostavleniiu grammatiki russkogo i angliiskogo yazyka [Essays on the comparison of grammar of Russian and English languages]*. Moscow: Nauka [in Russian].